

# SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 19 JANVIER 1954.

## Projet de loi modifiant l'article 138 du Code d'Instruction criminelle.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La troisième section de la Commission pour l'étude de la revision du droit pénal et de la procédure pénale a été chargée par le Ministre de la Justice de rechercher les moyens propres à accélérer le jugement des affaires relatives aux accidents de roulage.

Le retard que souffrent ces affaires est dû principalement à ce que, dans l'état actuel de la législation, le tribunal de police doit se déclarer incompétent pour connaître d'une infraction aux articles 418 et 420 du Code pénal, dont il est saisi par application des articles 4 ou 6 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, en raison du lien de connexité existant entre cette infraction et une infraction de même nature dont le tribunal correctionnel est lui-même saisi.

Il arrive fréquemment, en effet, en cas de collision d'automobiles, que l'un des conducteurs, renvoyé devant le tribunal de police du chef d'une infraction aux articles 418 et 420 du Code pénal, contraventionnalisée par la chambre du conseil, cite directement le conducteur de l'autre véhicule devant le tribunal correctionnel sur base des mêmes articles. Le tribunal de police doit alors se déclarer incompétent et force est de saisir la Cour de cassation d'une requête en règlement de juges.

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 19 JANUARI 1954.

## Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De derde sectie van de Commissie voor de bestudering van de herziening van het strafrecht en van de rechtspleging in strafzaken werd er door de Minister van Justitie mede belast de passende middelen op te zoeken om het berechten van de zaken betreffende de verkeersongevallen te bespoedigen.

De vertraging welke deze zaken ondergaan is voornamelijk te wijten aan het feit dat de politierechtbank zich in de huidige stand van de wetgeving onbevoegd moet verklaren om kennis te nemen van een misdrijf tegen de artikelen 418 en 420 van het Wetboek van strafrecht dat bij haar aanhangig is gemaakt bij toepassing van de artikelen 4 of 6 van de wet van 4 October 1867 over de verzachtende omstandigheden wegens de band van verknochtheid welke bestaat tussen dit misdrijf en een misdrijf van dezelfde aard dat bij de correctionele rechtbank zelf aanhangig is gemaakt.

Het gebeurt ingeval van botsing tussen automobielen immers vaak dat een der bestuurders, verwezen vóór de politierechtbank wegens een misdrijf tegen de artikelen 418 en 420 van het Wetboek van strafrecht dat ingevolge een beslissing van de raadkamer als overtreding wordt aangemerkt, op grond van dezelfde artikelen de bestuurder van het ander voertuig rechtstreeks vóór de correctionele rechtbank dagvaardt. De politierechtbank moet zich dan onbevoegd verklaren en men is genoodzaakt bij het Hof van verbreking een verzoek tot regeling van rechtsgebied aanhangig te maken.

Parmi les diverses solutions proposées, la meilleure a paru être celle qui consiste à attribuer compétence au tribunal de police pour connaître des délits prévus par les articles 418 et 420 du code pénal constituant un accident du roulage et unis par un lien de connexité ou d'indivisibilité à une infraction aux mêmes dispositions pénales dont il est déjà saisi par une décision de contraventionnalisation rendue par application des articles 4 ou 6 de la loi du 4 octobre 1867.

Il a paru d'autre part nécessaire d'étendre la compétence du tribunal de police, à l'égard des mêmes délits, en cas de connexité ou d'indivisibilité avec des infractions aux lois ou aux règlements sur la police du roulage dont ce tribunal est déjà saisi par une citation faite à la requête du ministère public.

Cette seconde extension de compétence a pour but d'éviter que le tribunal de police doive se déclarer incompétent lorsqu'il constate que l'infraction aux lois ou aux règlements sur la police du roulage a provoqué des lésions corporelles, même légères.

Il convient de signaler, enfin, que dans tous les cas où, en vertu des règles qui précèdent, la connaissance d'une de ces infractions lui sera déférée, le tribunal de police pourra prononcer les peines correctionnelles prévues par l'article 420 du code pénal.

*Le Ministre de la Justice,*

Onder de verschillende voorgestelde oplossingen is deze de beste gebleken welke er in bestaat aan de politierechtbank bevoegdheid te verlenen om kennis te nemen van de bij de artikelen 418 en 420 van het Wetboek van strafrecht bepaalde wanbedrijven welke een verkeersongeval uitmaken en samenhangen of een ondeelbaar geheel vormen met een misdrijf dat onder dezelfde strafbepalingen valt en dat reeds bij haar aanhangig is gemaakt bij een beslissing tot verwijzing naar de politierechtbank, gewezen bij toepassing van de artikelen 4 of 6 van de wet van 4 October 1867.

Het is anderzijds nodig gebleken de bevoegdheid van de politierechtbank uit te breiden ten aanzien van dezelfde wanbedrijven ingeval van verknochtheid of ondeelbaarheid met misdrijven tegen de wetten of verordeningen op de verkeerspolitie die reeds door een op het verzoek van het openbaar ministerie gedane dagvaarding bij die rechtbank aanhangig zijn.

Deze tweede bevoegdheidsuitbreiding heeft tot doel te voorkomen dat de politierechtbank zich onbevoegd zou moeten verklaren wanneer zij vaststelt dat het misdrijf tegen de wetten of verordeningen op de verkeerspolitie lichamelijke letsels, zelfs lichte, heeft veroorzaakt.

Er dient tenslotte op gewezen dat de politierechtbank in al de gevallen waarin, krachtens vorenstaande regels, het kennisnemen van een dezer misdrijven haar zal zijn opgedragen, de bij artikel 420 van het Wetboek van strafrecht bepaalde correctionele straffen zal mogen uitspreken.

*De Minister van Justitie,*

Ch. du BUS de WARNAFFE.

**Projet de loi modifiant l'article 138  
du Code d'Instruction criminelle.**

**BAUDOUIN,**

**ROI DES BELGES.**

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article Unique.**

L'article 138 du Code d'instruction criminelle est complété par la disposition suivante qui en formera le n° 6bis :

« 6bis. — Des délits prévus par les articles 418 et 420 du Code pénal constituant un accident de roulage et unis par un lien de connexité ou d'indivisibilité à une infraction aux mêmes dispositions pénales, qui leur a été renvoyée conformément aux articles 4 ou 6 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, ou à une infraction aux lois ou aux règlements sur la police du roulage dont ils sont déjà saisis par une citation à la requête du ministère public. »

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1954.

**Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 138  
van het Wetboek van Strafvordering.**

**BOUDEWIJN,**

**KONING DER BELGEN.**

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**Enig Artikel.**

Artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met de volgende bepaling, aldaar als n° 6bis in te voegen :

« 6bis. — Van de in de artikelen 418 en 420 van het Wetboek van Strafrecht omschreven wanbedrijven, welke een verkeersongeval uitmaken en samenhangen of een ondeelbaar geheel vormen met een misdrijf dat onder dezelfde strafbepalingen valt en dat naar hen is verwezen overeenkomstig artikel 4 of 6 van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden, of met een misdrijf dat valt onder de wetten of verordeningen op de verkeerspolitie en dat bij hen reeds aanhangig is krachtens een dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie. »

Gegeven te Brussel, de 16<sup>e</sup> Januari 1954.

BAUDOUIN.

**PAR LE ROI :**

*Le Ministre de la Justice,*

**VAN KONINGSWEGE :**

*De Minister van Justitie,*

Ch. du BUS de WARNAFFE.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 9 octobre 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 138 du Code d'instruction criminelle », a donné le 2 décembre 1953 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose un nouveau texte qui répond mieux aux intentions du Gouvernement telles qu'elles lui ont été exprimées :

## Article unique.

L'article 138 du Code d'instruction criminelle est complété par la disposition suivante qui en formera le n° 6bis :

« 6bis. — des délits prévus par les articles 418 et 420 du Code pénal constituant un accident de roulage et unis par un lien de connexité ou d'indivisibilité à une infraction aux mêmes dispositions pénales, qui leur a été renvoyée conformément aux articles 4 ou 6 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, ou à une infraction aux lois ou aux règlements sur la police du roulage dont ils sont déjà saisis par une citation à la requête du ministère public. »

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;

M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

P. COART-FRESART et P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation ;

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, — De Griffier,  
(signé/w. get.) G. PIQUET.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 14 décembre 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9<sup>e</sup> October 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering », heeft de 2<sup>e</sup> December 1953 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt een nieuwe tekst voor waarin de bedoeling van de Regering, zoals zij hem werd uiteengezet, beter tot haar recht komt :

## Enig artikel.

Artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld met de volgende bepaling, aldaar als n° 6bis in te voegen :

« 6bis. — van de in de artikelen 418 en 420 van het Wetboek van Strafrecht omschreven wanbedrijven, welke een verkeersongeval uitmaken en samenhangen of een ondeelbaar geheel vormen met een misdrijf dat onder dezelfde strafbepalingen valt en dat naar hen is verwezen overeenkomstig artikel 4 of 6 van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden, of met een misdrijf dat valt onder de wetten of verordeningen op de verkeerspolitie en dat, bij hen reeds aanhangig is krachtens een dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie. »

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;

M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

P. COART-FRESART en P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

Le Président, — De Voorzitter,  
(signé/w. get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

De 14<sup>e</sup> December 1953.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.